

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2002/C 186/01	Euron kurssi	1
2002/C 186/02	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta	2
2002/C 186/03	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	3
2002/C 186/04	Valtiontuki – Kreikka – Tuki C 40/2002 (ex N 513/01) – Tuki Hellenic Shipyardsille – Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	5
2002/C 186/05	Maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen	12
2002/C 186/06	Ilmoitus tiettyjen Venäjältä peräisin olevien suuntaisrakeisten sähköteknisten levyvalmisteiden tuontiin sovellettavien polkumyyntitoimenpiteiden osittaisen välivaiheen tarkastelun vireillepanosta (<i>Tämä teksti kumoaa ja korvaa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 182, 31. heinäkuuta 2002, s. 5, julkaistun tekstin</i>)	15
2002/C 186/07	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2863 – Morgan Stanley/Olivetti/Telecom Italia/Tiglio) ⁽¹⁾	17
2002/C 186/08	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2913 – Groupama Seguros y Reaseguros/Plus Ultra Seguros y Reaseguros) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	18
	Euroopan investointipankki	
2002/C 186/09	Valtuusto – Pöytäkirja vuosikokouksen päätöksestä 4. kesäkuuta 2002 – Pääoman korotus	19

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**5. elokuuta 2002**

(2002/C 186/01)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	0,9836	LVL	Latvian latia	0,5918
JPY	Japanin jeniä	117,1	MTL	Maltan liiraa	0,4139
DKK	Tanskan kruunua	7,4297	PLN	Puolan zlotya	4,1095
GBP	Englannin puntaa	0,6297	ROL	Romanian leuta	32435
SEK	Ruotsin kruunua	9,4471	SIT	Slovenian tolaria	227,0077
CHF	Sveitsin frangia	1,4543	SKK	Slovakian korunaa	44,424
ISK	Islannin kruunua	84,01	TRL	Turkin liiraa	1608000
NOK	Norjan kruunua	7,528	AUD	Australian dollaria	1,8327
BGN	Bulgarian leviä	1,9462	CAD	Kanadan dollaria	1,5606
CYP	Kyproksen puntaa	0,57389	HKD	Hongkongin dollaria	7,672
CZK	Tšekin korunaa	30,493	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	2,1295
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,727
HUF	Unkarin korinttia	245,05	KRW	Etelä-Korean wonia	1172,94
LTL	Liettuan litiä	3,4522	ZAR	Etelä-Afrikan randia	10,286

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2002/C 186/02)

Päätöksen tekopäivä: 2.7.2002**Kesto:** Yksi vuosi**Jäsenvaltio:** Saksa (Baijeri)

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

Tuen numero: N 57/02http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid**Nimike:** Tuki viininmyynnin edistämiseksi Baijerissa**Tarkoitus:** Tutustuttaa muiden jäsenvaltioiden kuluttajat baijerilaisiin viineihin ja pyrkiä samanaikaisesti edistämään baijerilaisten viinialueiden ja viinialanyritysten kehitystä**Oikeusperusta:** Bayerisches Weinabsatzförderungsgesetz und Ausführungsverordnung zum Bayerischen Weinabsatzförderungsgesetz**Talousarvio:** Noin miljoona euroa vuodessa**Tuen intensiteetti tai määrä:** 100 prosenttiin saakka**Kesto:** Määrittelemätön

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid**Päätöksen tekopäivä:** 3.7.2002**Jäsenvaltio:** Ranska**Tuen numero:** N 790/01**Nimike:** Valtion ja alueiden väliset sopimukset. Maidontuotanto vuoristoalueilla**Tarkoitus:** Taata maitotilojen säilyminen ja arvostetumpien maataloustuotteiden valikoiman monipuolistaminen näillä alueilla**Talousarvio:** 1 265 000 euroa vuodessa**Tuen intensiteetti tai määrä:** Vaihteleva**Kesto:** Vuoteen 2006

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid**Päätöksen tekopäivä:** 3.7.2002**Jäsenvaltio:** Ruotsi**Tuen numero:** N 77/02**Nimike:** Luonnonmukaisen maatalouden tuki**Tarkoitus:** Lisätä luonnonmukaisesta maataloudesta saatujen, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2092/91 mukaisesti tuotettujen tuotteiden myyntiä ja kulustusta**Oikeusperusta:** Vuotta 2002 koskeva talousarvioesitys, jonka Ruotsin valtiopäivät antaa**Talousarvio:** Enintään 20 miljoonaa Ruotsin kruunua (noin 2 166 495 euroa), rahoitetaan jäsenvaltion varoista**Tuen intensiteetti tai määrä:** Vaihteleva**Päätöksen tekopäivä:** 3.7.2002**Jäsenvaltio:** Ranska**Tuen numero:** N 796/01**Nimike:** Tuet maidon ja maitotuotteiden laadun parantamiseksi**Tarkoitus:** Maitotuotteiden yleisen laadun, eli hygienian, teknisen laadun ja aistinvaraisen laadun parantaminen**Talousarvio:** 2,02 miljoonaa euroa vuodeksi 2001

Tuen intensiteetti tai määrä: 100 prosenttia aiheutuneista kuluista

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 2.7.2002

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: N 857/01

Nimike: Puutarhaviljelyalan lautakunnan 27.11.2001 antama säädös

Tarkoitus: Viinialan jätteiden rajoittaminen

Oikeusperusta: Verordening van het Productschap Tuinbouw van 27 november 2001, houdende vaststelling bestemmingsheffing ten behoeve van de vruchtenwijnhandel in Nederland voor het jaar 2002

Talousarvio: 6 300 euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: Toimenpide ei ole tukea

Kesto: 2002

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(2002/C 186/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 3.7.2002

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: N 117/02

Nimike: Tutkimusrahastolle kalastustuotteiden vähittäiskauppaan vuonna 2002 myönnetty veroluonteinen maksu

Tarkoitus: Rahoittaa tutkimusrahaston toimet, jotka koskevat kalastustuotteiden vähittäiskauppaa vuonna 2002

Oikeusperusta:

— Instellingsverordening Productschap Vis

— Wet op de bedrijfsorganisatie

— Verordening (EG) nr. 2792/1999 van de Raad van 17 december 1999 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen en voorwaarden voor de structurele acties van de Gemeenschap in de visserijsector

Talousarvio: 24 800 euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: Kalatalousalan rakenteellisia toimia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja edellytyksistä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2792/1999 vahvistettujen määrien rajoissa ja tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävälle valtiontuelle vahvistettujen yhteisön puitteiden mukaisten määrien rajoissa (EYVL C 45, 17.12.1996, s. 6, ja EYVL C 48, 13.2.1998, s. 2)

Kesto: Vuosi (2002)

Muita tietoja: Vuosikertomus

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 2.7.2002

Jäsenvaltio: Ranska, Korsika

Tuen numero: N 781/01

Nimike: Perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdan mukainen yksittäisille kuluttajille myönnettävä sosiaalinen tuki

Tarkoitus: Yksittäisille kuluttajille myönnettävä meriliikennepalveluja varten tarkoitettu tuki, jonka tarkoituksena on parantaa Korsikan yhteyksiä ulkomaailmaan sekä kehittää Korsikan taloutta

Oikeusperusta: Délibération n° 2000/158 du 24 novembre 2000 et délibération n° 2001/02 du 1^{er} février 2001 de l'assemblée territoriale de Corse

Talousarvio: Sosiaalisen tukijärjestelmän arvioidut vuotuiset kustannukset ovat 1,52 miljoonaa euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: Matkalippujen hintatuki

Kesto: 1 vuosi; kesto on tarkoitus jatkaa

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 10.4.2002

Jäsenvaltio: Espanjan (Cantabrian autonominen yhteisö)

Tuen numero: N 8/02

Nimike: Tuki teollisuuden uudistamiseen ja organisointiin Cantabriassa

Tarkoitus: Pelastamis- ja rakenneuudistustuki

Oikeusperusta: Proyecto de Decreto por el que se regula el Fondo de Ayudas a la Reindustrialización y Organización (FARO)

Talousarvio: 600 000 euroa (2002) – 2,4 milj. euroa (2006)

Kesto: 2002–2006

Muita tietoja: Vuosikertomus

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 3.7.2002

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: N 92/02

Nimike: Tutkimusrahastolle kalastustuotteiden purkamiseen aluksesta vuonna 2002 myönnetty veroluonteinen maksu

Tarkoitus: Rahoittaa tutkimusrahaston toimet, jotka koskevat kalastustuotteiden purkamista aluksesta

Oikeusperusta:

— Instellingsverordening Productschap Vis

— Wet op de bedrijfsorganisatie

— Richtsnoeren voor het onderzoek van de steunmaatregelen van de staten in de visserij- en aquacultuursector (PB C 19 van 20.1.2001, blz. 7)

Talousarvio: 368 000 euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: Tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävälle valtioneuelle vahvistettujen yhteisön puitteiden mukaisten määrien rajoissa (EYVL C 45, 17.12.1996, s. 6, EYVL C 48, 13.2.1998, s. 2)

Kesto: 2002

Muita tietoja: Vuosikertomus

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

VALTIONTUKI – KREIKKA

Tuki C 40/2002 (ex N 513/01) – Tuki Hellenic Shipyardsille

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(2002/C 186/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 5. kesäkuuta 2002 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Kreikalle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua tukea.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa tuesta, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
State Aid Greffe
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 12 42.

Huomautukset toimitetaan Kreikalle. Huomautuksia esittävä asianomainen voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyyden luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

Kreikka ilmoitti neuvoston asetuksen 1540/98⁽¹⁾ (jäljempänä "laivanrakennusasetus") mukaisesti komissiolle 16. heinäkuuta 2001 päivätyllä kirjeellä valtiontukitoimenpiteistä, joita se aikoo toteuttaa Hellenic Shipyardsin (jäljempänä "HSY") hyväksi.

HSY rakentaa merikelpoisia sotilas- ja siviilialuksia. Sillä on 1 930 työntekijää, ja se harjoittaa myös sotilas- ja siviilialusten korjaustoimintaa. HSY:n omistavat Hellenic Bank for Industrial Development (51 %) ja työntekijöiden osuuskunta (49 %).

HSY:n laivanrakennuskapasiteetti on [. . .] (*) bruttorekisteritonnia. Yhtiö ei ole toimittanut yhtään siviilialusta viimeiseen viiteen vuoteen, mutta se rakentaa tällä hetkellä kahta autolauttaa, joiden bruttovetoisuus on 18 000.

Ilmoitetut toimenpiteet ovat Hellenic Shipyards Co:lle lain 2941/2001 nojalla myönnettävä tuki vapaaehtoisesti irtisanoutuville HSY:n työntekijöille maksettaviin erilaisiin kannustimiin. Valtio maksaa osan HSY:n eläkekustannuksista useiden vuosien ajan ja HSY:n aikaisempien tappioiden perusteella myönnetään veroetuja.

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 1540/98, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1998, laivanrakennusteollisuudelle myönnettävän tuen uusien sääntöjen vahvistamisesta (EYVL L 202, 18.7.1998, s. 1).

(*) Liikesalaisuus.

Komissio toteaa, että Hellenic Shipyards rakentaa laivanrakennusasetuksen mukaisia aluksia ja näin ollen yritys kuuluu asetuksen soveltamisalaan. Komission on arvioitava laivanrakennusasetuksen perusteella, vääristävätkö tai uhkaavatko toimenpiteet vääristää kilpailua siviilialusten rakentamisen ja korjaamisen alalla. Kuten edellä mainittiin, 75 prosenttia kyseisen telakan laivanrakennustoiminnasta on keskittynyt sotilasaluksiin eikä näin ollen kuulu laivanrakennusasetuksen soveltamisalaan.

Vapaaehtoisesti HSY:stä irtisanoutuville työntekijöille maksetut kannustimet (lain 2941/2001 3 ja 4 jakso) tarjoavat työntekijöille kuukausittaisen työttömyyskorvauksen ja kertakorvauksen. Noin 800 työntekijän odotetaan käyttävän toimenpiteitä hyväkseen. Edellä mainitut toimenpiteet aiheuttavat Kreikan valtiolle yhteensä noin 118 miljoonan euron kustannukset. Kreikan mukaan tästä 75 prosenttia koskee sotilasalusten rakentamiseen osallistuvia työntekijöitä.

Tässä tapauksessa vaikuttaa siltä, että kaikkia korvauksia vapaaehtoisesti HSY:stä irtisanoutuville työntekijöille olisi pidettävä yrityksen hyväksi myönnettävänä valtiontukena. Näin ollen voidaan olettaa, että Kreikan valtiolle näistä toimenpiteistä aiheutuva 118 miljoonan euron kustannuserää voidaan pitää valtiontukena. Koska 75 prosenttia näistä kustannuksista kohdistuu sotilasaluksiin liittyvään HSY:n toimintaan, laivanrakennusasetuksen soveltamisalaan jäävä tuen osuus on 25 prosenttia eli 29,5 miljoonaa euroa.

Seuraavaksi on ratkaistava, soveltuuko tämä 29,5 miljoonan euron tuki yhteismarkkinoille. Laivanrakennusasetuksen 4 artiklan 1 kohdan mukaan tukea, joka on tarkoitettu kattamaan laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversiotelakoiden täydellisestä tai osittaisesta sulkemisesta aiheutuvat tavanomaiset kustannukset, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana, jos sulkemisesta johtuva kapasiteetin vähentyminen on todellista ja peruuttamatonta.

Kun tarkastellaan kapasiteetin vähentämistä, jota muiden 4 artiklan säännösten mukaan edellytetään vastineeksi tuesta, Kreikka on sitoutunut siihen, että telakka vähentää vuotuista laivankorjauskapasiteettiaan [...] miestyötuntiin (suoraan palkatut työntekijät ja alihankkijat) seuraavan kymmenen vuoden aikana. Kreikan viranomaisten toimittamien tietojen mukaan tämä merkitsisi 42 prosentin supistusta verrattuna laivankorjaustoiminnan keskitasoon viimeisen viiden vuoden aikana eli [...] miestyötuntiin vuodessa. Jotta voidaan estää kilpailun vääristäminen (asetus 2941/2001) siirtämällä tuotantokapasiteettia laivankorjauksesta laivanrakennukseen, Kreikan viranomaiset ovat sitoutuneet siihen, että HSY ei lisää siviilialusten rakennuskapasiteettiaan seuraavan kymmenen vuoden aikana. Kapasiteettirajoituksia voidaan pitää riittävänä kompensaaationa kyseessä olevasta tuesta.

Kreikan lainsäädännön mukaan eläkkeelle jäävä työntekijä saa kertakorvauksen. Lain 2941/2001 5 pykälän 2 momentin mukaan valtio maksaa osan tästä kertakorvauksesta. Osuus riippuu niiden vuosien määrästä, jotka kyseinen työntekijä on työskennellyt Hellenic Shipyardsilla ennen sen myyntiä, verrattuna myynnin jälkeen työskennelyjen vuosien määrään. Näin varmistetaan, että valtio maksaa osan tästä kertakorvauksesta vuoteen 2035 asti, jolloin viimeiset yrityksen nykyisistä työntekijöistä jäävät eläkkeelle.

Kreikka arvioi, että toimenpiteen enimmäiskustannukset ovat noin 7 miljoonaa euroa. Koska osa työntekijöistä ei kuitenkaan jää yrityksen palvelukseen eläkeikänsä asti, arvioidut kustannukset ovat 4 miljoonaa euroa. Tästä 75 prosenttia kohdistuu työntekijöihin, jotka osallistuvat sotilasalusten rakentamiseen. Näin ollen Kreikka arvioi, että siviilialusten rakennustoimintaan myönnetyn tuen osuus on noin miljoona euroa.

Komission mielestä kyse on toimintatuesta. Laivanrakennusasetuksen mukaan tällainen tuki ei sovellu yhteismarkkinoille. Tämän vuoksi komissio epäilee, soveltuuko tuki yhteismarkkinoille.

Kyseisen lain 6 pykälän 4 momentissa todetaan, että yritys voi siirtää osan verovapautetuista varauksista osakepääomaansa maksamatta lakisääteistä 10 prosentin veroa, jos varauksilla kuitataan aikaisempien vuosien tappioita. Kyseisten varausten

määrä näyttää olevan noin 112 miljoonaa euroa, ja tuen määrän arvioidaan näin ollen olevan 11,2 miljoonaa euroa.

Kreikan mukaan ei voida katsoa, että vapautettaessa veroista osa näistä HSY:n varauksista (noin 43 milj. euroa) yritys saisi voittoja, joiden määrä vastaa 10:tä prosenttia yrityksen poistoista. Poistot olisi voitu tehdä ennen vuotta 1997 silloin voimassa olleiden lakien ja komission päätöksellä vuonna 1997 hyväksytyin veloista vapauttamisen nojalla.

Käytettävissään olevien tietojen perusteella komissio päättelee, että tätä voidaan pitää uutena valtiontukena. Laivanrakennusasetuksessa ei säädetä tällaisesta tuesta. Tästä syystä komissio epäilee, voiko tuki soveltua yhteismarkkinoille.

Verovapaiden varausten noin 39 miljoonan euron osuus ja siihen liittyvä 3,9 miljoonan euron verovapautus näyttävät myös olevan uutta tukea. Edellä esitetyistä syistä komissio epäilee, soveltuuko tämäkään tuki yhteismarkkinoille.

Komissio olettaa 3,4 miljoonan euron erityisvarauksen osalta, että aikaisempiin tappioihin sidotuista varauksista pitäisi myös kantaa normaalien verolakien mukaista 10 prosentin veroa. Näin ollen erityisvaraukseen liittyvä verovapautus, jonka arvo on 340 000 euroa, vaikuttaa myös uudelta valtiontuelta. Edellä esitetyistä syistä komissio epäilee, soveltuuko tuki yhteismarkkinoille.

Kreikan mukaan osakepääoman korottamiseen tarkoitettu 25,6 miljoonaa euroa on Kreikan HSY:lle maksama korvaus siitä, että yritys irtisanoi noin 1 000 työntekijää vuosina 1996–1997. Kreikan mukaan määrästä ei pitäisi kantaa veroa, kun sillä kuitataan aikaisempia tappioita.

Komissio toteaa, ettei se näytä koskaan hyväksyneen sitä, että Kreikka myöntää kyseisen tuen HSY:lle. Näin ollen komissio epäilee, voidaanko yhteismarkkinoille soveltuivaksi katsoa 2,56 miljoonan euron tukea, joka on myönnetty verovapautuksena aikaisempien tappioiden kuittaamiseen kirjatulle 25,6 miljonnalle eurolle.

Komissiolle tehtiin 23. toukokuuta 2002 kantelu, jossa väitettiin, että Hellenic Shipyardsille on myönnetty tai aiotaan myöntää valtiontukea. Osa kantelusta liittyy tässä käsiteltäviin toimenpiteisiin.

Komissio on tutkinut yksityiskohtaisesti kanteluun sisältyneet väitteet, jotka koskevat telakan osittaiseen sulkemiseen myönnettyä tukea. Komissio on päättänyt hyväksyä tämän tuen, sillä kantelijan esittämät tiedot eivät estä sen hyväksymistä.

Komission mielestä viimeisen viiden vuoden keskiarvoon perustuva miestyötuntien supistaminen vähentää laivanrakennuskapasiteettia asianmukaisella tavalla. Komissio toteaa myös, että 75 prosenttia osittaisen sulkemisen piiriin kuuluvasta työvoimasta työskentelee Kreikan viranomaisten mukaan Hellenic Shipyardsin sotilasaluksiin erikoistuneessa yksikössä. Tämä päätös ei vaikuta muiden tutkimusten tuloksiin, joita komissio saattaa aloittaa kantelun perusteella.

Edellä esitetyn perusteella komissio on päättänyt, että 29,5 miljoonan euron tuki, jolla kannustetaan siviilialusten rakentamiseen osallistuvia työntekijöitä irtisanoutumaan vapaaehtoisesti Hellenic Shipyards Co:n palveluksesta, täyttää laivanrakennusteollisuudelle myönnettävän tuen uusien sääntöjen vahvistamisesta 29 päivänä kesäkuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1540/98 4 artiklan säännökset. Näin ollen tuki soveltuu yhteismarkkinoille.

Lisäksi komissio on päättänyt neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 6 ja 16 artiklan nojalla aloittaa EY:n perustamissovimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn toimenpiteistä, joilla Hellenic Shipyards Co. vapautetaan varauksista kannettavasta 11,2 miljoonan euron verosta, ja toimenpiteistä, joilla Kreikan valtio kattaa siviilialusten rakentamiseen osallistuvien työntekijöiden tulevia eläkekustannuksia miljoonan euron arvosta. Komissio epäilee, että nämä toimenpiteet ovat valtioneutua, joka ei ole laivanrakennusasetuksen mukaista eikä siten sovellu yhteismarkkinoille.

KIRJE

”Η Επιτροπή έχει την τιμή να πληροφορήσει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις πληροφορίες που υπέβαλαν οι αρχές της χώρας σας σχετικά με την προαναφερόμενη κρατική ενίσχυση, αποφάσισε να μην εγείρει αντιρρήσεις για τα μέτρα ενίσχυσης που συνιστούν οι διατάξεις περί εθελουσίας αποχώρησης των εργαζομένων από τα Ελληνικά Ναυπηγεία, καθότι έκρινε ότι η ενίσχυση είναι συμβιβασίμη με τη συνθήκη ΕΚ, και να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ για τα μέτρα με τα οποία το ελληνικό δημόσιο αναλαμβάνει εν μέρει την κάλυψη των συνταξιοδοτικών δαπανών που θα καταβάλλει στο μέλλον η εταιρεία, και για τα μέτρα με τα οποία τα Ελληνικά Ναυπηγεία απαλλάσσονται από ορισμένες φορολογικές τους υποχρεώσεις.

I. Η διαδικασία:

1. Μετά από δημοσιεύματα στον τύπο σύμφωνα με τα οποία η ελληνική κυβέρνηση επέτρεψε τη χορήγηση ενίσχυσης και εγγύησης προκειμένου να διευκολυνθεί η αναδιάρθρωση και η ιδιωτικοποίηση του μεγαλύτερου ναυπηγείου της Ελλάδας, της εταιρείας «Ελληνικά Ναυπηγεία ΑΕ» (εφεξής «Ελληνικά Ναυπηγεία»), η Επιτροπή ζήτησε από την Ελλάδα διευκρινίσεις στις 23 Μαρτίου 2001.
2. Στην απάντησή της με ημερομηνία 7 Μαΐου 2001 η Ελλάδα ενημέρωσε την Επιτροπή ότι η εγγύηση δεν είχε χορηγηθεί.

Επιπλέον, οι ελληνικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι σχεδίαζαν να λάβουν ορισμένα μέτρα για να ενθαρρύνουν την εθελούσια αποχώρηση εργαζομένων από την εταιρεία, σε περίπτωση πώλησης της τελευταίας σε ιδιώτες επενδυτές.

3. Με επιστολή της 16ης Ιουλίου 2001 η Ελλάδα ενημέρωσε την Επιτροπή σχετικά με την πρόθεσή της να εφαρμόσει ορισμένα μέτρα για τα Ελληνικά Ναυπηγεία, δεδομένου ότι η Επιτροπή δεν είχε αντιδράσει εντός της οριζόμενης για το σκοπό αυτό περιόδου των δύο μηνών.
4. Η Επιτροπή ενημέρωσε την Ελλάδα με επιστολή της 25ης Ιουλίου 2001 ότι δεν μπορούσε να αποδεχτεί την επιστολή της 16ης Ιουλίου 2001 ως εκ των προτέρων ειδοποίηση κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 6 του κανονισμού 659/1999. Υπογράμμισε επίσης ότι η επιστολή της 7ης Μαΐου 2001 δεν μπορούσε να θεωρηθεί κοινοποίηση επειδή δεν περιείχε τα ελάχιστα απαιτούμενα στοιχεία που πρέπει να περιλαμβάνει μια κοινοποίηση.
5. Ωστόσο, η Επιτροπή καταχώρησε την επιστολή της 16ης Ιουλίου 2001 ως κοινοποίηση. Με επιστολή της 4ης Σεπτεμβρίου 2001 η Επιτροπή έθεσε περαιτέρω ερωτήματα. Σε απαντητική επιστολή που απέστειλαν οι ελληνικές αρχές στις 12 Οκτωβρίου 2001 επιμένουν ότι αν και θεωρούν τα μέτρα ως εγκληματικά από την Επιτροπή, επιθυμούν να συνεργασθούν και ως εκ τούτου απαντούν στα ανωτέρω ερωτήματα της Επιτροπής.
6. Η Επιτροπή έθεσε περαιτέρω ερωτήματα με επιστολές της 7ης Δεκεμβρίου 2001, της 19ης Φεβρουαρίου 2002 και της 7ης Μαΐου 2002. Η Ελλάδα απάντησε με επιστολές της 11ης Ιανουαρίου 2002, της 12ης Μαρτίου 2002, και της 8ης Μαΐου 2002. Η προθεσμία για λήψη απόφασης εκ μέρους της Επιτροπής είναι η 14η Ιουλίου 2002.

II. Δικαιούχος της ενίσχυσης

7. Δικαιούχος της ενίσχυσης είναι τα Ελληνικά Ναυπηγεία ΑΕ. Η εταιρεία είναι εγκατεστημένη στο Σκαρμαμαγκά Αττικής, περιοχή ενισχυόμενη κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ. Τα Ελληνικά Ναυπηγεία κατασκευάζουν πολεμικά, επιβατηγά και άλλους τύπους εμπορικών ποντοπόρων πλοίων, απασχολούν περίπου 1 930 εργαζόμενους και δραστηριοποιούνται επίσης στον τομέα της επισκευής των παραπάνω τύπων πλοίων. Το μετοχικό κεφάλαιο της εταιρείας κατέχει η Ελληνική Τράπεζα Βιομηχανικής Αναπτύξεως (51 %) και ο συνεταιρισμός των εργαζομένων (49 %).
8. Η ναυπηγοεπισκευαστική ικανότητα των Ελληνικών Ναυπηγείων ανέρχεται σε [...] (*) GRT. Από τη χωρητικότητα αυτή, το 75 % χρησιμοποιείται για τη ναυπήγηση πολεμικών πλοίων και το 25 % για τη ναυπήγηση επιβατηγών και άλλων τύπων εμπορικών πλοίων. Κατά τα τελευταία πέντε έτη η εταιρεία δεν έχει παραδώσει κανένα επιβατηγό ή άλλο εμπορικό πλοίο αλλά στις δεξαμενές της βρίσκονται υπό κατασκευή δύο οχηματαγωγά χωρητικότητας 18 000 GRT.

(*) Επιχειρηματικό απόρρητο.

III. Περιγραφή της ενίσχυσης

9. Τα κοινοποιηθέντα μέτρα αφορούν ενίσχυση που πρόκειται να χορηγηθεί στα Ελληνικά Ναυπηγεία ΑΕ, βάσει του νόμου αριθ. 2941/2001 (εφεξής «ο νόμος») ο οποίος (μεταξύ άλλων) ρυθμίζει θέματα της «Ελληνικά Ναυπηγεία ΑΕ». Το ελληνικό κοινοβούλιο ψήφισε το νόμο τον Αύγουστο 2001, ο οποίος δημοσιεύτηκε στο ΦΕΚ της 12ης Σεπτεμβρίου 2001 και ισχύει επομένως από την ημερομηνία αυτή.
10. Ο νόμος προβλέπει διάφορα είδη μέτρων ενίσχυσης για τα Ελληνικά Ναυπηγεία.
- Διάφορα είδη κινήτρων σχετικά με την εθελούσια αποχώρηση των εργαζομένων από τα Ελληνικά Ναυπηγεία.
 - Διάταξη στην οποία ορίζεται ότι επί σειρά ετών το δημόσιο θα καλύπτει μέρος των δαπανών για συντάξεις που θα καταβάλλει στο μέλλον η εταιρεία.
 - Διάταξη για φορολογικές απαλλαγές στο πλαίσιο του συμψηφισμού ζημιών παρελθουσών χρήσεων των Ελληνικών Ναυπηγείων.

Κίνητρα για την εθελούσια αποχώρηση εργαζομένων από την εταιρεία (άρθρα 3 και 4 του νόμου)

11. Τα κίνητρα για εθελούσια αποχώρηση των εργαζομένων από την εταιρεία μπορούν να συνοψιστούν ως ακολούθως:

α) *Ειδική επιδότηση ανεργίας από τον Οργανισμό Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (ΟΑΕΔ) και αποζημίωση*

Οι εργαζόμενοι οι οποίοι εντός έξι ετών θεμελιώνουν δικαίωμα πλήρους συνταξιοδότησης μπορούν να λαμβάνουν μηνιαίο επίδομα ανεργίας ίσο με το 75 % του μηνιαίου μισθού τους. Θα λάβουν επίσης τη νόμιμη αποζημίωση για την καταγγελία της σύμβασης εργασίας προσαυξημένη κατά 70 %.

β) *Τακτική επιδότηση ανεργίας, επιδότηση αυτοαπασχόλησης, επανακατάρτιση και αποζημίωση*

Οι εργαζόμενοι που δεν συμπληρώνουν τις προϋποθέσεις του σημείου α) μπορούν να ενταχθούν στα υπάρχοντα γενικά προγράμματα τακτικής επιδότησης ανεργίας και αυτοαπασχόλησης ή επανακατάρτισης. Οι εργαζόμενοι που θα επιλέξουν την καταγγελία της σύμβασής τους προκειμένου να υπαχθούν στο εν λόγω καθεστώς θα λάβουν την προβλεπόμενη από το νόμο αποζημίωση για καταγγελία σύμβασης προσαυξημένη κατά 100 %.

γ) *Πρώρη συνταξιοδότηση για ειδικές κατηγορίες εργαζομένων και αποζημίωση*

Το καθεστώς αυτό μπορεί να εφαρμοστεί σε εργαζόμενους με βαθμό αναπηρίας άνω του 50 %, οι οποίοι έχουν συμπληρώσει τα 45 έτη καθώς και σε γυναίκες υπαλλήλους που έχουν συμπληρώσει τα 44 έτη και είναι μητέρες τέκνου ηλικίας κάτω των 18 ετών. Οι εργαζόμενοι που θα επιλέξουν την καταγγελία της σύμβασης προκειμένου να υπαχθούν στο εν λόγω καθεστώς θα λάβουν την προβλεπόμενη από το νόμο αποζημίωση για καταγγελία σύμβασης εργασίας προσαυξημένη κατά 70 %.

12. Οι εργαζόμενοι υπέβαλαν ήδη τις αιτήσεις τους. Οι καταγγελίες των συμβάσεων εργασίας προγραμματίζονται να λάβουν χώρα σταδιακά μέχρι τα τέλη του 2002. Αναμένεται ότι περίπου 800 άτομα θα επωφεληθούν από τα μέτρα αυτά, η πλειονότητα των οποίων εμπίπτει στα μέτρα του παραπάνω σημείου α). Υπολογίζεται ότι μεγάλος αριθμός εργαζομένων (περίπου 50-60 % του συνόλου) θα αποχωρήσει αμέσως μετά την έγκριση των μέτρων από την Επιτροπή, ενώ οι υπόλοιποι θα αποχωρήσουν σταδιακά κατά τη διάρκεια του 2002, όταν η εταιρεία αναμένεται να ιδιωτικοποιηθεί πλήρως.

13. Σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, βάσει της ισχύουσας ελληνικής νομοθεσίας, το κόστος που θα πρέπει να αναλάβει η εταιρεία ως αποζημίωση για την καταγγελία των συμβάσεων εργασίας ανέρχεται σε τουλάχιστον 29 340 ευρώ ανά εργαζόμενο. Για τους προαναφερθέντες 800 εργαζόμενους το συνολικό κόστος θα ανέλθει σε τουλάχιστον 23 εκατ. ευρώ. Ωστόσο, το συνολικό κόστος των προαναφερόμενων μέτρων, συμπεριλαμβανομένων των συνταξιοδοτικών δαπανών για τις πρόωρες συνταξιοδοτήσεις, την επανακατάρτιση κ.λπ. θα ανέλθει σε περίπου 118 εκατ. ευρώ για το ελληνικό δημόσιο. Από το ποσό αυτό, το 75 % αφορά, σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, υπαλλήλους που εργάζονται στη ναυπήγηση πολεμικών πλοίων.

Το δημόσιο αναλαμβάνει την κάλυψη μέρους των μελλοντικών συνταξιοδοτικών δαπανών (άρθρο 5 παράγραφος 2 του νόμου)

14. Με το μέτρο αυτό το δημόσιο θα καλύψει στο μέλλον μέρος των συνταξιοδοτικών δαπανών της εταιρείας. Σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, όταν ένας εργαζόμενος αποχωρεί για συνταξιοδότηση λαμβάνει αποζημίωση συνταξιοδότησης ίση με το 40 % της αποζημίωσης λόγω καταγγελίας της σύμβασης. Σύμφωνα με την κοινοποιηθείσα διάταξη το δημόσιο θα καλύψει εν μέρει το κόστος αυτό, κατ' αναλογία του χρόνου υπηρεσίας που ο υπάλληλος εργάστηκε στα Ελληνικά Ναυπηγεία πριν από την ιδιωτικοποίησή τους, σε σύγκριση με τον αριθμό ετών που παρέμεινε εργαζόμενος στην εταιρεία μετά την ιδιωτικοποίησή της. Η διάταξη αυτή διασφαλίζει επομένως ότι μέρος αυτού του εφάπαξ κόστους θα καταβάλλεται από το δημόσιο μέχρι το 2035, όταν θα συνταξιοδοτηθεί ο τελευταίος από τους σημερινούς εργαζόμενους.

15. Σύμφωνα με τις εκτιμήσεις των ελληνικών αρχών, το ανώτατο ύψος του ποσού αυτής της αποζημίωσης θα ανέλθει σε περίπου 7 εκατ. ευρώ, λόγω όμως του ότι ορισμένοι εργαζόμενοι δεν θα παραμείνουν μέχρι τη συνταξιοδότησή τους, το εκτιμώμενο κόστος θα είναι 4 εκατ. ευρώ. Από το ποσό αυτό το 75 % θα αφορά εργαζόμενους που απασχολούνται στην κατασκευή και εκσυγχρονισμό πολεμικών πλοίων· επομένως, οι ελληνικές αρχές εκτιμούν ότι η ενίσχυση για την κατασκευή επιβατηγών και άλλων τύπων εμπορικών πλοίων θα ανέλθει σε 1 εκατ. ευρώ.

Φοροαπαλλαγές για συμψηφισμό ζημιών παρελθουσών χρήσεων της εταιρείας (άρθρο 6 παράγραφος 4 του νόμου)

16. Η διάταξη αυτή ορίζει ότι η εταιρεία δύναται να μετατρέψει ορισμένα αποθεματικά που απαλλάσσονται της φορολογίας σε μετοχικό κεφάλαιο χωρίς να καταβληθεί ο προβλεπόμενος από τη νομοθεσία φόρος 10 %, εφόσον τα αποθεματικά αυτά χρησιμοποιούνται για το συμψηφισμό ζημιών παρελθουσών χρήσεων. Το συνολικό ποσό των αποθεματικών αυτών φαίνεται να ανέρχεται σε 112 εκατ. ευρώ, και επομένως το ύψος της ενίσχυσης μπορεί να εκτιμηθεί σε περίπου 11,2 εκατ. ευρώ.

IV. Εκτίμηση

17. Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη μέλη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό με την ευνοϊκή μεταχείριση ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Σύμφωνα με την πάγια νομολογία των Δικαστηρίων των ΕΚ, το κριτήριο του επηρεασμού των συναλλαγών πληρούται εάν η δικαιούχος επιχείρηση ασκεί οικονομική δραστηριότητα που συνεπάγεται συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών.
18. Η Επιτροπή σημειώνει ότι η ναυπήγηση πλοίων είναι οικονομική δραστηριότητα που συνεπάγεται συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών. Επομένως, τυχόν ενίσχυση στον τομέα αυτόν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.
19. Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο ε) της συνθήκης ΕΚ, άλλες κατηγορίες ενισχύσεων που καθορίζονται από το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία βάσει πρότασης της Επιτροπής, μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά. Η Επιτροπή σημειώνει ότι βάσει της παραπάνω διάταξης το Συμβούλιο εξέδωσε στις 29 Ιουνίου 1998 τον κανονισμό αριθ. (ΕΚ) 1540/98 για τους νέους κανόνες ενίσχυσης της ναυπηγικής βιομηχανίας⁽²⁾ (εφεξής «κανονισμός για τη ναυπηγική βιομηχανία»).
20. Η Επιτροπή σημειώνει ότι σύμφωνα με τον κανονισμό, με τον όρο «ναυπήγηση» νοείται η κατασκευή αυτοπροωθούμενων ποντοπόρων εμπορικών πλοίων. Η Επιτροπή σημειώνει περαιτέρω ότι τα Ελληνικά Ναυπηγεία κατασκευάζουν τέτοιου είδους πλοία και ότι επομένως πρόκειται για επιχείρηση που καλύπτεται από το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού για τη ναυπηγική βιομηχανία. Κοινοποιώντας την εν λόγω ενίσχυση, η Ελλάδα συμμορφώθηκε επομένως με την υποχρέωση κοινοποίησης που ορίζεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού.
21. Η Επιτροπή οφείλει να εκτιμήσει τα μέτρα βάσει του κανονισμού για τη ναυπηγική βιομηχανία στο βαθμό που τα μέτρα αυτά νοθεύουν, ή απειλούν να νοθεύσουν, τον ανταγωνισμό στον τομέα της ναυπήγησης και επισκευής επιβατηγών ή εμπορικών πλοίων. Όπως προαναφέρθηκε, το 75 % των ναυπηγικών δραστηριοτήτων αφορά τη ναυπήγηση πολεμικών πλοίων και επομένως δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού για τη ναυπηγική βιομηχανία.

Κίνητρα για την εθελούσια αποχώρηση των εργαζομένων από την εταιρεία (άρθρα 3 και 4 του νόμου)

22. Η Επιτροπή σημειώνει ότι, σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, τα εν λόγω μέτρα δεν αφορούν εργαζόμενους που απασχολούνται στην παραγωγή τροχαίου υλικού, όπως αμαξοστοιχίες. Τα μέτρα αφορούν επομένως μόνο τα τμήματα ναυπήγησης πολεμικών και επιβατηγών ή εμπορικών πλοίων της εταιρείας.
23. Η Ελλάδα ενημέρωσε την Επιτροπή ότι το κόστος που θα πρέπει να καταβάλει το ναυπηγείο για την καταγγελία των συμβάσεων εργασίας στην Ελλάδα θα ανέλθει σε 29 350 ευρώ ανά εργαζόμενο. Δεδομένου ότι το μέτρο αποσκοπεί στην παρακίνηση των εργαζομένων να αποχωρήσουν οικειοθελώς

από την εταιρεία, αυτό σημαίνει ότι για κάθε εργαζόμενο που αποχωρεί οικειοθελώς το ναυπηγείο εξοικονομεί 29 350 ευρώ. Το ποσό αυτό πολλαπλασιάζεται επί τον αριθμό των αποχωρούντων εργαζομένων (800 άτομα), δίδει συνολικό ποσό 23 εκατ. ευρώ, το οποίο θεωρείται ενίσχυση προς το ναυπηγείο.

24. Ένα επιπλέον ερώτημα είναι εάν τα μάλλον γενναιόδωρα επιπλέον ποσά που θα λάβουν οι οικειοθελώς αποχωρούντες εργαζόμενοι μπορούν επίσης να θεωρηθούν ως ενίσχυση. Φαίνεται ότι στην παρούσα υπόθεση οι επιπλέον πληρωμές μπορούν επίσης να θεωρηθούν ως κρατική ενίσχυση προς την εταιρεία. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι η αναγκαστική καταγγελία της σύμβασης τόσο μεγάλου αριθμού εργαζομένων, όπως συμβαίνει στην παρούσα περίπτωση, απαιτεί έγκριση από την κυβέρνηση, με τη δυνατότητα για την τελευταία να επιβάλει όρους πέραν των ελάχιστων που προβλέπονται από τη σχετική νομοθεσία.
25. Επιπλέον, το κόστος αυτό θα πρέπει κανονικά να επιβαρύνει την εταιρεία. Η απαλλαγή της από την υποχρέωση καταβολής αυτού του κόστους σημαίνει κανονικά αναδιάρθρωση της εταιρείας με χαμηλότερο κόστος. Μπορεί επομένως να θεωρηθεί ότι το ποσό ύψους 118 εκατ. ευρώ που θα καταβάλει το ελληνικό δημόσιο για τα μέτρα αυτά αποτελεί κρατική ενίσχυση.
26. Ωστόσο, δεδομένου ότι όπως προαναφέρθηκε το 75 % του κόστους αυτού αφορά το τμήμα κατασκευής πολεμικών πλοίων του ναυπηγείου, το ύψος της ενίσχυσης βάσει του μέτρου αυτού που εμπίπτει στον κανονισμό για τη ναυπηγική βιομηχανία ανέρχεται στο 25 % του προαναφερθέντος ποσού, δηλαδή σε 29,5 εκατ. ευρώ.
27. Το δεύτερο ζήτημα είναι εάν η ενίσχυση ύψους 29,5 εκατ. ευρώ μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Ο κανονισμός για τη ναυπηγική βιομηχανία ορίζει στο άρθρο 4 παράγραφος 1 ότι οι ενισχύσεις για την κάλυψη των συνήθων δαπανών που απαιτούνται για το ολικό ή μερικό κλείσιμο ναυπηγείων που ασχολούνται με τη ναυπήγηση, τη μετατροπή ή την επισκευή πλοίων μπορούν να θεωρούνται συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά όταν η προκύπτουσα μείωση του κατασκευαστικού δυναμικού είναι πραγματική και οριστική.
28. Το άρθρο 4, παράγραφος 2 του κανονισμού καθορίζει τις επιλέξιμες για την ενίσχυση δαπάνες, οι οποίες περιλαμβάνουν τα ποσά που καταβάλλονται σε εργαζόμενους που απολύονται. Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 5, προκειμένου να εξασφαλιστεί το οριστικό κλείσιμο για το οποίο χορηγείται η ενίσχυση, το οικείο κράτος μέλος μεριμνά ούτως ώστε οι εγκαταστάσεις που έχουν κλείσει να παραμείνουν κλειστές επί χρονικό διάστημα τουλάχιστον 10 ετών.
29. Το άρθρο 4 παράγραφος 4 ορίζει, μεταξύ άλλων, ότι το ποσό και η ένταση της ενίσχυσης πρέπει να είναι δικαιολογημένα με βάση την έκταση του κλεισίματος για το οποίο χορηγείται, λαμβανομένων υπόψη των διαρθρωτικών προβλημάτων που αντιμετωπίζει η οικεία περιφέρεια. Η Επιτροπή σημειώνει ότι τα Ελληνικά Ναυπηγεία είναι εγκατεστημένα στο νομό Αττικής, η οποία είναι περιφέρεια που εμπίπτει στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ, και ότι το κόστος που πρέπει να καλυφθεί από την ενίσχυση, δηλαδή οι αποζημιώσεις για τις απολύσεις, είναι επιλέξιμο βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού.

⁽²⁾ ΕΕ L 202 της 18.7.1998, σ. 1.

30. Όσον αφορά τη μείωση της κατασκευαστικής ικανότητας που απαιτείται ως αντιστάθμιση για τη χορήγηση της ενίσχυσης σύμφωνα με άλλες διατάξεις του άρθρου 4, η Ελλάδα δεσμεύτηκε ότι το ναυπηγείο θα μειώσει την ετήσια ικανότητά του στον τομέα των επισκευών πλοίων σε [...] εργατώρες (ο αριθμός αυτός περιλαμβάνει τόσο τους άμεσους εργαζόμενους όσο και τους εργαζόμενους βάσει συμβάσεων υπεργολαβίας) κατά τα προσεχή δέκα έτη. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαβίβασαν οι ελληνικές αρχές, ο αριθμός αυτός αντιπροσωπεύει μείωση κατά 42 % σε σύγκριση με το μέσο όρο της πενταετίας ([...] εργατώρες ετησίως) για τον τομέα των επισκευών πλοίων. Επιπλέον, για να αποκλειστεί κάθε δυνατότητα στρέβλωσης της ενίσχυσης (νόμος 2941/2001), μέσω της μεταφοράς ναυπηγοεπισκευαστικής ικανότητας από τον τομέα επισκευής πλοίων στον τομέα ναυπήγησης, η ελληνική κυβέρνηση δεσμεύτηκε ότι τα Ελληνικά Ναυπηγεία δεν θα αυξήσουν την παραγωγική ικανότητα στον τομέα της ναυπήγησης επιβατηγών ή εμπορικών πλοίων κατά τα επόμενα δέκα έτη.
31. Οι περιορισμοί ικανότητας μπορούν να θεωρηθούν ως κατάλληλη αντιστάθμιση για την υπό εξέταση ενίσχυση. Η Επιτροπή θα μεριμνήσει για την τήρηση αυτών των περιορισμών ζητώντας από τις ελληνικές αρχές να διαβιβάζουν εξαμηνιαίες εκθέσεις για τις αναλαμβανόμενες δραστηριότητες ναυπήγησης και επισκευής πλοίων, διενεργώντας επιπλέον, εφόσον το κρίνει απαραίτητο, επιτόπιους ελέγχους. Μπορεί επομένως να συναχθεί το συμπέρασμα ότι με βάση τα προαναφερόμενα η ενίσχυση ύψους 29,5 εκατ. ευρώ για την εθελούσια αποχώρηση των εργαζομένων από τα Ελληνικά Ναυπηγεία πληροί τους όρους που ορίζονται στο άρθρο 4 του κανονισμού για τη ναυπηγική βιομηχανία.

Το Δημόσιο αναλαμβάνει την κάλυψη μέρους των μελλοντικών δαπανών συνταξιοδότησης (άρθρο 5 παράγραφος 2 του νόμου)

32. Το άρθρο 5 παράγραφος 2 του νόμου, το οποίο ορίζει ότι το ελληνικό δημόσιο θα καλύψει μέρος των μελλοντικών αποζημιώσεων συνταξιοδότησης για την περίοδο προ της εξαγοράς της εταιρείας από το νέο αγοραστή θεωρείται λειτουργική ενίσχυση, δεδομένου ότι απαλλάσσει την εταιρεία από συνήθεις δαπάνες για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων της.
33. Ο κανονισμός για τη ναυπηγική βιομηχανία δεν περιέχει διατάξεις σχετικά με το συμβιβασμό αυτής της ενίσχυσης. Επομένως, η Επιτροπή αμφιβάλλει για το κατά πόσον η ενίσχυση αυτή είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

Φορολογικές απαλλαγές για συμμερισμό ζημιών παρελθουσών χρήσεων της εταιρείας (άρθρο 6 παράγραφος 4 του νόμου)

34. Το άρθρο 6 παράγραφος 4 του νόμου αφορά τρία στοιχεία του ισολογισμού: «αφορολόγητα αποθεματικά», «έκτακτα αποθεματικά», και «ποσά προοριζόμενα για αύξηση μετοχικού κεφαλαίου». Σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, ο φορολογικός συντελεστής για την κεφαλαιοποίηση αφορολόγητων αποθεματικών από ανώνυμες εταιρείες που δεν έχουν μετοχές εισηγμένες στο χρηματιστήριο ανέρχεται σε 10 %.
35. Αυτό σημαίνει ότι ο συμμερισμός αφορολόγητων αποθεματικών με ζημίες παρελθουσών χρήσεων συνεπάγεται την εφαρμογή φορολογικού συντελεστή 10 % επί του σχετικού ποσού. Η Επιτροπή σημειώνει ότι σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές τα αφορολόγητα αποθεματικά ανέρχονται σε 112 εκατ. ευρώ. Η

Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι ο ισολογισμός των Ελληνικών Ναυπηγείων στα τέλη του 2000 εμφάνιζε ζημίες παρελθουσών χρήσεων ύψους 190 εκατ. ευρώ. Ο συμμερισμός αποθεματικών ύψους 112 εκατ. ευρώ με αντίστοιχο ποσό ζημιών παρελθουσών χρήσεων συνεπάγεται επομένως φόρο ύψους 11,2 εκατ. ευρώ, σύμφωνα με την ισχύουσα ελληνική φορολογική νομοθεσία.

«Αφορολόγητα αποθεματικά»

36. Η Ελλάδα θεωρεί ότι η φοροαπαλλαγή μέρους των αφορολόγητων αποθεματικών των Ελληνικών Ναυπηγείων (περίπου 43 εκατ. ευρώ) δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι δημιουργεί για την εταιρεία όφελος ίσο προς το 10 % των διαγραφόμενων ποσών. Ο λόγος είναι ότι ο νόμος 2367/95 για τη μερική ιδιωτικοποίηση και εξυγίανση της εταιρείας, στον οποίο στηρίχτηκε η απόφαση που εξέδωσε η Επιτροπή το 1997 ⁽³⁾ σχετικά με τη διαγραφή χρεών, προέβλεπε τη διαγραφή κατά 99 % όλων των υφιστάμενων υποχρεώσεων της εταιρείας. Η σχετική διάταξη εφαρμόζοταν για όλες τις υποχρεώσεις, είτε αυτές αναφέρονταν στα βιβλία της εταιρείας είτε όχι, καθώς και για εκείνες που θα δημιουργούνταν μέχρι τις 31 Ιανουαρίου 1996.
37. Η Ελλάδα υποστηρίζει ότι εάν τα Ελληνικά Ναυπηγεία είχαν συμμερισθεί μέχρι τις 31 Ιανουαρίου 1996 τις ζημίες παρελθουσών χρήσεων με τα αφορολόγητα αποθεματικά, ο προκύπτων φόρος 10 % για το ποσό ύψους 43 εκατ. ευρώ θα είχε δημιουργήσει φορολογική υποχρέωση που θα είχε διαγραφεί κατά 99 % βάσει του νόμου 2367/95. Οι ελληνικές αρχές υποστηρίζουν ότι η εταιρεία θα μπορούσε και σήμερα, κάνοντας χρήση αυτής της διάταξης, να προχωρήσει στις τακτοποιητικές εγγραφές. Επομένως, σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, η μόνη ωφέλεια που αποκομίζει σήμερα η εταιρεία με τον κατά 100 % συμμερισμό των αφορολόγητων αποθεματικών με τις ζημίες παρελθουσών χρήσεων ανέρχεται στο ποσό των 43 000 ευρώ (1 % του 10 % των 43 εκατ. ευρώ).
38. Η Επιτροπή επισημαίνει δύο προβλήματα στην παραπάνω επιχειρηματολογία. Πρώτον, η σχετική απόφαση της Επιτροπής του 1997 καθορίζει το ακριβές ποσό της διαγραφής χρεών που μπορούσαν να πραγματοποιήσουν τα Ελληνικά Ναυπηγεία. Εάν η Ελλάδα επιτρέψει σήμερα τη διαγραφή περαιτέρω χρεών, η πράξη αυτή δεν θα εγκριθεί από την Επιτροπή βάσει της απόφασης της Επιτροπής του 1997, καθότι θα έχει σημειωθεί υπέρβαση του ανώτατου ποσού που καθορίζεται στην εν λόγω απόφαση.
39. Δεύτερον, η απόφαση του 1997 δεν προβλέπει τη δυνατότητα καμίας περαιτέρω διαγραφής χρεών στο μέλλον, ακόμη και αν η εν λόγω διαγραφή θα αφορούσε την περίοδο πριν από τα τέλη του 1996.
40. Επομένως, η Επιτροπή, με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες, συμπεραίνει ότι η προτεινόμενη φοροαπαλλαγή για το συμμερισμό των εν λόγω αποθεματικών με ζημίες παρελθουσών χρήσεων ανέρχεται στο ποσό των 4,3 εκατ. ευρώ, από το οποίο επωφελείται η εταιρεία, και επομένως η φοροαπαλλαγή αυτή μπορεί να θεωρηθεί κρατική ενίσχυση. Ο κανονισμός για τη ναυπηγική βιομηχανία δεν προβλέπει τέτοιου είδους ενίσχυση, και επομένως η Επιτροπή αμφιβάλλει για το κατά πόσο η ενίσχυση αυτή μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

⁽³⁾ Υπόθεση C 10/94, ΕΕ C 306 της 8.10.1997, σ. 5.

41. Για το υπόλοιπο ήμισυ των «αφορολόγητων αποθεματικών», ύψους περίπου 39 εκατ. ευρώ, η Ελλάδα υποστηρίζει ότι προέρχονται από πώληση ξενοδοχείου το 1956 και απαλλάχθηκαν της φορολογίας με βάση την τότε ισχύουσα νομοθεσία. Ένα άλλο κονδύλιο ύψους 0,2 εκατ. ευρώ αφορά την έκδοση μετοχών υπέρ το άρτιο. Οι ελληνικές αρχές δεν εξήγησαν το λόγο για τον οποίο ο συμψηφισμός αυτών των ποσών με ζημίες παρελθουσών χρήσεων πρέπει να απαλλαγεί από την εφαρμογή φορολογικού συντελεστή 10 %. Η φορολογική απαλλαγή ύψους 3,9 εκατ. ευρώ όσον αφορά το προαναφερθέν ποσό φαίνεται να αποτελεί επίσης ενίσχυση, και, για τους ίδιους με τους παραπάνω λόγους, η Επιτροπή αμφιβάλλει για το κατά πόσο η ενίσχυση αυτή είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

Έκτακτα αποθεματικά

42. Όσον αφορά τα έκτακτα αποθεματικά ύψους 3,4 εκατ. ευρώ, η Ελλάδα υποστηρίζει ότι τα σχετικά ποσά φορολογήθηκαν σύμφωνα με τις τότε ισχύουσες γενικές φορολογικές διατάξεις και για το λόγο αυτό ο συμψηφισμός του εν λόγω κονδυλίου με ζημίες προηγούμενων χρήσεων δεν επιφέρει φορολογικό όφελος. Ωστόσο, η Επιτροπή σημειώνει ότι το ποσό αυτό περιλαμβάνεται στον ισολογισμό της εταιρείας και συγκεκριμένα στα αποθεματικά κεφάλαια. Η Επιτροπή θεωρεί επομένως ότι ο συμψηφισμός του ποσού αυτού με ζημίες παρελθουσών χρήσεων πρέπει επίσης να φορολογηθεί με συντελεστή 10 % σύμφωνα με τη γενική φορολογική νομοθεσία.

43. Επομένως, η φοροαπαλλαγή που σχετίζεται με τα έκτακτα αποθεματικά και η οποία ανέρχεται στο ποσό των 340 000 ευρώ, μπορεί επίσης να θεωρηθεί ενίσχυση και συνεπώς, για τους ίδιους με τους προαναφερθέντες λόγους, η Επιτροπή αμφιβάλλει για το κατά πόσο η ενίσχυση αυτή είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

Ποσά προοριζόμενα για την αύξηση μετοχικού κεφαλαίου

44. Τα «ποσά προοριζόμενα για αύξηση μετοχικού κεφαλαίου» ύψους 25,6 εκατ. ευρώ αντιπροσωπεύουν, σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, το ποσό που το ελληνικό δημόσιο κατέβαλε ως αποζημίωση στα Ελληνικά Ναυπηγεία για το κόστος μείωσης του προσωπικού κατά περίπου 1 000 εργαζόμενους μεταξύ 1996 και 1997. Σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, το ποσό αυτό δεν πρέπει να φορολογηθεί εφόσον χρησιμοποιείται για το συμψηφισμό ζημιών παρελθουσών χρήσεων. Ενώ το κόστος αυτό είχε καταχωρηθεί στο λογαριασμό εξόδων της εταιρείας, αυξάνοντας τις ζημίες της, η αποζημίωση παρέμεινε καταχωρημένη στον λογαριασμό «καταθέσεις μετόχων». Επιπλέον, η Ελλάδα υποστηρίζει ότι η καταβολή του ποσού εκ μέρους του ελληνικού δημοσίου είναι σύμφωνη με την απόφαση της Επιτροπής⁽⁴⁾ του 1997 η οποία επέτρεπε τη χορήγηση επενδυτικής ενίσχυσης στα Ελληνικά Ναυπηγεία.

45. Η Επιτροπή σημειώνει ότι η ίδια δεν φαίνεται ποτέ να είχε επιτρέψει την καταβολή του εν λόγω ποσού από το ελληνικό δημόσιο στα Ελληνικά Ναυπηγεία. Η απόφαση της Επιτροπής του 1997 προβλέπει ότι η μείωση του εργατικού δυναμικού από 2 966 σε 2000 άτομα αποτελεί προϋπόθεση για έγκριση επενδυτικής ενίσχυσης αλλά η εν λόγω απόφαση δεν εγκρίνει καμία ενίσχυση για μείωση εργατικού δυναμικού.

46. Λαμβάνοντας υπόψη την παραπάνω εκτίμηση για τα ισχύοντα σήμερα κίνητρα ειλεούσιας αποχώρησης των εργαζομένων από

την εταιρεία, η Επιτροπή διερωτάται μήπως η καταβολή των 26 εκατ. ευρώ στην εταιρεία το 1997 ως αποζημίωση για την καταγγελία συμβάσεων εργασίας συνιστούσε μη κοινοποιηθείσα κρατική ενίσχυση. Επομένως, η Επιτροπή αμφιβάλλει εάν η ενίσχυση ύψους 2,56 εκατ. ευρώ υπό μορφή φοροαπαλλαγής για το συμψηφισμό του σχετικού ποσού με ζημίες παρελθουσών χρήσεων μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

Χρήση ζημιών παρελθουσών χρήσεων για σκοπούς φοροαπαλλαγής

47. Η Επιτροπή σημειώνει ότι το άρθρο 6 παράγραφος 4 του νόμου επιτρέπει τη χρήση ζημιών παρελθουσών χρήσεων για λογιστικούς σκοπούς χωρίς να καθορίζει χρονικό περιορισμό. Η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες για το κατά πόσο το στοιχείο αυτό προσφέρει από μόνο του πλεονέκτημα στα Ελληνικά Ναυπηγεία σε σχέση με τη γενική ελληνική φορολογική νομοθεσία. Η Ελλάδα δεν διαβίβασε στην Επιτροπή πληροφοριακά στοιχεία για το θέμα αυτό, και επομένως η Επιτροπή αμφιβάλλει επίσης για το κατά πόσο η απεριόριστη χρήση ζημιών παρελθουσών χρήσεων μπορεί να είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

V. Επίσημη καταγγελία

48. Στις 23 Μαΐου 2002 η Επιτροπή έλαβε επίσημη καταγγελία για κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε ή πρόκειται να χορηγηθεί στα Ελληνικά Ναυπηγεία. Ορισμένα σημεία αυτής της καταγγελίας αφορούν ζητήματα που συνδέονται με την παρούσα υπόθεση.

49. Η Επιτροπή ανέλυσε τους ισχυρισμούς που περιλαμβάνονται στην καταγγελία και αφορούν την ενίσχυση για μερικό κλείσιμο εγκαταστάσεων την οποία η Επιτροπή, στην παρούσα απόφαση, αποφάσισε να εγκρίνει· η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι οι πληροφορίες που διαβίβασε ο καταγγέλων δεν παρεμποδίζουν την έγκριση της ενίσχυσης για μερικό κλείσιμο εγκαταστάσεων.

50. Η Επιτροπή θεωρεί ότι η μείωση της επισκευαστικής ικανότητας του ναυπηγείου αντικατοπτρίζεται κατάλληλα στη μείωση των εργατοωρών στον τομέα των επισκευών πλοίων, η οποία προκύπτει από τον μέσο όρο της τελευταίας πενταετίας. Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι, σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, το 75 % του εργατικού δυναμικού που θίγεται από το μερικό κλείσιμο εγκαταστάσεων απασχολείται στον τομέα ναυπήγησης, μετασκευής ή επισκευής πολεμικών πλοίων των Ελληνικών Ναυπηγείων. Η παρούσα απόφαση δεν προδικάζει την έκβαση οποιασδήποτε άλλης έρευνας που η Επιτροπή ενδέχεται να διεξαγάγει βάσει της προαναφερθείσας καταγγελίας.

VI. Συμπέρασμα

51. Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή αποφάσισε ότι η ενίσχυση ύψους 29,5 εκατ. ευρώ, μέσω της οποίας παρακινούνται οι εργαζόμενοι που απασχολούνται στο τμήμα ναυπήγησης επιβατηγών ή εμπορικών πλοίων της Α.Ε. Ελληνικά Ναυπηγεία να αποχωρήσουν οικειοθελώς από την εταιρεία, πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98 του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 1998 για τους νέους κανόνες ενίσχυσης της ναυπηγικής βιομηχανίας και είναι επομένως συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

(4) Υπόθεση N 401/97, Επιστολή προς την Ελλάδα SG(97) D/6556.

52. Επιπλέον, με βάση τις παραπάνω εκτιμήσεις, η Επιτροπή αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, δυνάμει των άρθρων 6 και 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, για τα μέτρα με τα οποία τα Ελληνικά Ναυπηγεία απαλλάσσονται από φόρους ύψους 11,2 εκατ. ευρώ στο πλαίσιο της χρησιμοποίησης αποθεματικών και το Δημόσιο καλύπτει μέρος των μελλοντικών συνταξιοδοτικών δαπανών, ύψους 1 εκατ. ευρώ, για τους εργαζόμενους που ασχολούνται με τις εμπορικές επισκευές και κατασκευές. Η Επιτροπή αμφιβάλλει για το κατά πόσο τα μέτρα αυτά συνιστούν κρατική ενίσχυση συμβιβάσιμη με τον κανονισμό για τη ναυπηγική βιομηχανία και επομένως με την κοινή αγορά.
53. Η Επιτροπή ζητεί από την Ελλάδα να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και να της διαβιβάσει μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την παραλαβή της παρούσας επιστολής κάθε χρήσιμη πληροφορία για την εκτίμηση του συμβιβασμού της ενίσχυσης. Καλεί τις αρχές της χώρας σας να διαβιβάσουν αμέσως αντίγραφο της παρούσας επιστολής στο δυνητικό δικαιούχο της ενίσχυσης.
54. Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα ότι το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα και παραπέμπει στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, σύμφωνα με το οποίο μπορεί να ζητηθεί η ανάκτηση κάθε παράνομης ενίσχυσης από το δικαιούχο.
55. Με την παρούσα επιστολή, η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τους ενδιαφερόμενους με δημοσίευση της παρούσας επιστολής και μιας περίληψής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Θα ενημερώσει επίσης τους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον ΕΟΧ με δημοσίευση σχετικής ανακοίνωσης στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας*, καθώς και την εποπτεύουσα αρχή της ΕΖΕΣ με αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλοι οι ανωτέρω ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία της σχετικής δημοσίευσης.”

Maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

(2002/C 186/05)

Tämä julkaiseminen sisältää oikeuden vastustaa rekisteröintiä mainitun asetuksen 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Väitteet hakemusta vastaan on tehtävä jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen välityksellä kuuden kuukauden kuluessa julkaisemisesta. Julkaiseminen perustellaan seuraavilla tekijöillä ja erityisesti 4 kohdan 6 alakohdalla, joiden mukaan hakemus katsotaan perustelluksi asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 tarkoitettulla tavalla.

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2081/92

REKISTERÖINTIHAKEMUS: 5 ARTIKLA

SAN () SMM (x)

Asiakirjan kansallinen numero: 10/2000

1 Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen

Nimi: Ministero delle Politiche agricole e forestali

Osoite: Via XX Settembre, 20, I-00187 Roma

Puhelin (39-06) 481 99 68

Faksi (39-06) 42 01 31 26

Sähköposti qualita@politicheagricole.it

2 Hakijaryhmittymä

- 2.1 Nimi: Coop.va Rinascita Scarl
- 2.2 Osoite: Via G. Cultrone, 90, I-97019 Vittoria (RG)
- Puhelin (39) 0932-99 76 11
- 2.3 Kokoonpano tuottaja/jalaostaja (x) muu ()

3 Tuotelaji: Luokka 1.6 – hedelmät ja vihannekset luonnollisessa muodossa – syötäväksi tarkoitetut viinirypäleet

4 Tavaraerittely

(yhteenvedo 4 artiklan 2 kohdan vaatimuksista)

- 4.1 **Nimi:** "Uva da tavola di Mazzarrone"
- 4.2 **Kuvaus:** Tuoreet Vitis (L.) -sukuun kuuluvat hedelmät:

- mustat viinirypäleet,
- punaiset viinirypäleet,
- vihreät viinirypäleet.

Mazzarone-viinirypäleiden keskeiset ominaisuudet ovat:

- rypäletertun paino vähintään 350 grammaa ja enintään 400 grammaa,
- viinirypäleen keskipaino pienirypäleisen alalajikkeen osalta vähintään 3 grammaa ja isorypäleisen alalajikkeen osalta 5 grammaa,
- sisältää liukenevia ainesosia yhteensä vähintään 13,00 Brix-asteikolla ilmaistuna,
- ruoti ei saa olla ruskea eikä siinä saa olla härmäsieniä.

4.3 **Maantieteellinen alue:** Syötäväksi tarkoitetun Mazzarone-viinirypäleiden viljelylle soveltuva maantieteellinen alue sijaitsee Catanian ja Ragusan maakunnissa, ja se kattaa Catanian kunnat Caltagirone, Licodia Eubea ja Mazzarone sekä Ragusan kunnat Acate, Chiamonte Gulfi ja Comiso. Vastaava alue on rajattu mittakaavaan 1 : 25 000 laaditun kartan avulla.

4.4 **Alkuperä:** Alkuperämerkintää hakevan alueen maantieteellinen ja sosioekonominen keskus on Mazzaronen kunnassa. Syötäväksi tarkoitettua viinirypälettä on viljelty Mazzaronen alueella hyvin kauan. Viiniviljelmää oli jo 1800-luvulla, mikä ilmenee 1800-luvun lopulla ja 1900-luvun alussa annetuista osto- ja myyntisopimuksista koskevista säädöksistä. Myös Bruno Pastena toteaa kirjassaan "La civiltà della vite in Sicilia", että syötäväksi tarkoitettujen viinirypäleiden tuotanto oli 1800-luvun lopulla 5 prosenttia "Mandamento di Caltagirone" kaikesta viiniviljelystä. Edellä mainitulla alueella viljeltiin 1930- ja 1940-luvuilla useita syötäväksi tarkoitettujen viinirypäleiden lajikkeita. Viljelyssä tehtiin 1950-luvulla huomattavia innovaatioita, jotka koskivat sekä lajikkeita että viljelytekniikoita. Nämä innovaatiot yhdessä maareformin kanssa edistivät viljelyn kehitystä koko alueella. Samaan aikaan alueen viljelyssä tapahtui voimakasta erikoistumista ja viljelijät omaksuivat uudenlaisia viljelymenetelmiä sekä ottivat käyttöön teknisiä apuvälineitä, joilla voitiin nopeuttaa tai viivästyttää viinirypäleiden kypsymistä. Tuotteen jäljitettävyyden taataan siten, että "uva da tavola di Mazzarone" -viinirypäleen viljelijöiden on ilmoitettava viljelmistään asianmukaiseen rekisteriin, jota valvontaelin ylläpitää ja päivittää. Lisäksi tuottajien on ilmoitettava poimimisen aloittamisen arvioidusta ajankohdasta kymmenen päivää ennen poimimisen aloittamista ja tehtävä lopullinen ilmoitus vuosittaisesta tuotannosta.

- 4.5 **Viljelymenetelmä:** Syötäväksi tarkoitettuja viinirypäleitä viljellään tendone-menetelmällä. Cardinal-lajiketta viljellään myös contre-espalier-menetelmällä (rivimuodostelmassa tuettuina). Tendone-menetelmällä viljeltyjen kasvien tiheys on 800–1 600 kasvia hehtaaria kohti ja contre-espalier-menetelmällä viljeltyjen kasvien tiheys 1 800–2 500. Viljelytekniikoiden joukossa erityistä merkitystä on viljelmien peittämisellä muovikelmulla, joka on asianmukaisesti mukautettu viljelmän rakenteeseen. Tämän tarkoituksena on aikaistaa hedelmien kypsymistä kesäkuuhun sekä lykätä poimimista joulukuuhun asti. Toinen tärkeä osatekijä viljelytekniikoiden lisäksi on sekä kuivien että vihreiden oksien karsinta. Vihreiden oksien karsinnalla mukautetaan ja täydennetään talven karsintaa, jotta kasvin kasvuvaiheen ja lisääntymisvaiheen välillä voidaan säilyttää tasapaino. Tuotannon laadun parantamisen kannalta hyvin tärkeitä ovat hedelmien tuotannon aikana tehtävät toimenpiteet, jolloin rypäleterttuja harvennetaan, järjestellään ja käsitellään. Sallittu enimmäistuotanto yksikköä kohti on 35 000 kiloa viinirypäleitä viljelmällä, joissa käytetään tendone-menetelmää, ja 20 000 kiloa hehtaaria kohden viljelmällä, joissa käytetään contre-espalier-viljelymenetelmää.
- 4.6 **Yhteys maantieteelliseen alkuperään:** Syötäväksi tarkoitettujen viinirypäleiden tuotanto tarkastelun kohteena olevalla alueella on vaikuttanut merkittävästi koko alueen taloudelliseen kehitykseen ja kauppaan. Työssäkävystä väestöstä 67,7 prosenttia keskittyy maatalouteen, joka suuntautuu lähes yksinomaan syötäväksi tarkoitettujen rypäleiden viljelyyn. Syötäväksi tarkoitettujen Mazzarrone-rypäleiden tuotanto edustaa yli 90:tä prosenttia paikallisesta maataloustuotannosta. Ilmasto ja maaperä ovat erityisen suotuisia syötäväksi tarkoitettujen viinirypäleiden viljelylle, ja ne yhdessä alueen rypäleiden viljelyn voimakkaan erikoistumisen kanssa antavat lopputuotteelle sen laadulliset, aistinvaraiset ja kaupalliset ominaisuudet, jotka erottavat sen muiden alueiden vastaavasta tuotannosta. Maaperä on yleensä rakenteeltaan möyheää, harvoin savista kalkkipitoista hiekkakiveä ja kohtuullisen hedelmällistä. Syötäväksi tarkoitettujen Mazzarrone-rypäleiden viljely on merkittävää paitsi taloudellisesti, sillä se on alueen väestön pääasiallinen tulolähde, myös sosiaalisesti ja kulttuurisesti. Sen juuret ovat viime vuosisadalla, ja sen merkitys on siitä vuosien mittaan kehittyneet ja vahvistunut, niin että siitä on tullut erottamaton ja olennainen osa paikallista elämää. Syötäväksi tarkoitettujen Mazzarrone-rypäleiden viljelyssä on ajan mittaan tapahtunut voimakasta erikoistumista, ja rypäleellä on kansallisilla markkinoilla vakiintunut maine, jota tuotteen ilmeiset laadulliset (aistinvaraiset ja kaupalliset) ominaisuudet vahvistavat.

4.7 **Valvontaelin**

Nimi: Certiquality – Istituto di certificazione della qualità – Settore Certiagro

Osoite: Via G. Giardino, 4, I-20123 Milano.

- 4.8 **Merkinnät:** Pakkauksessa, jonka on oltava suljettu siten, että sisältöä ei voida vaihtaa, tai vaihtoehtoisesti rypäleterttussa on heti lajiketietojen jälkeen oltava merkintä "Uva da tavola di Mazzarrone". Heti tämän alapuolella on oltava maininta suojatusta maantieteellisestä merkinnästä: "Indicazione Geografica Protetta" (SMM). Pakkauksessa on oltava kyseisen maantieteellisen merkinnän tunnuslogo, joka on yhdistelmä graafisia kuvioita. Soikion muotoisessa logossa on oltava vaaleansininen reunus (meri) ja sen sisäpuolella Sisilian ääriviivat vihreällä värillä, viisi kullankeltaisella viivalla rajattua keltaista palloa ja niiden keskellä kuudes muita hieman suurempi kullankeltaisella viivalla rajattu keltainen pallo. Näiden pallojen on oltava Sisilian ääriviivojen sisäpuolella alareunassa oikean puoliskon keskellä. Soikion muotoisen logon yläosassa keskellä on oltava lyhenne "IGP" (SMM) tummansinisillä kirjaimin. Teksti "uva da tavola di Mazzarrone" on kirjoitettava Sisilian ääriviivojen päälle soikion keskiosaan ja vähän sen alapuolelle. Tekstin on peitettävä kaksi kolmasosaa logon pinta-alasta.

4.9 **Kansalliset vaatimukset –**

EY-asiakirjanumero: G/IT/00170/2000.11.17.

Täydellisen asiakirja-aineiston vastaanottopäivä: 22. huhtikuuta 2002.

Ilmoitus tiettyjen Venäjältä peräisin olevien suuntaisrakeisten sähkötekni- sten levyvalmisteiden tuontiin sovellettavien polkumyynnitoimenpiteiden osittaisen vä- livoimen tarkastelun vireille- panosta

(Tämä teksti kumoo ja korvaa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 182, 31. heinäkuuta 2002, s. 5, julkaistun tekstin)

(2002/C 186/06)

Komissio on vastaanottanut välivoimen tarkastelua koskevan pyynnön komission päätöksen N:o 2277/96/EHTY⁽¹⁾ 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti, joka neuvoston 3 päivänä kesäkuuta 2002 annetun asetuksen (EY) N:o 963/2002⁽²⁾ 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti tullaan käsittelemään neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽³⁾ 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti (jäljempänä "perusasetus").

1. Tarkastelua koskeva pyyntö

Pyynnön esitti VIZ-Stal-osakeyhtiö (OOO VIZ-Stal), jäljempänä "pyynnön esittäjä", joka on Venäjällä toimiva viejä.

Pyyntö rajoittuu polkumyynnin tarkasteluun pyynnön esittäjän osalta.

2. Tuote

Tarkasteltavana oleva tuote on tällä hetkellä CN-koodeihin 7225 11 00 ja 7226 11 10 kuuluvat Venäjältä peräisin olevat piiseosteisesta sähkötekni-
sistä teräksestä valmistetut suuntais-
rakeiset kylmävalssatut levy- ja nauhavalmistetut, joiden leveys on suurempi kuin 500 mm. Nämä CN-koodit annetaan ainoastaan ohjeellisina.

3. Voimassa olevat toimenpiteet

Voimassa oleva toimenpide on tiettyjen Venäjältä peräisin olevien suuntaisrakeisten sähkötekni-
sten levyvalmisteiden tuonnissa komission päätöksellä N:o 303/96/EHTY⁽⁴⁾ käyttöön otettu lopullinen polkumyynnitulli. Kyseisellä komission päätöksellä hyväksyttiin tuontiin liittyviä sitoumuksia. Lisäksi vuonna 2001 on pantu vireille toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu ja välivoimen tarkastelu⁽⁵⁾, jotka ovat edelleen kesken.

4. Tarkastelun perusteet

Pyynnön esittäjä on toimittanut riittävän näytön siitä, että toimenpiteen soveltamisen jatkaminen nykyisellä tasolla ei ole enää tarpeen polkumyynnin vastapainoksi. Toisin kuin alkupe-
räisessä tutkimuksessa, pyynnön esittäjä on toimittanut alus-
tavan näytön siitä, että se täyttää markkinatalousasemaa koskevat edellytykset. Lisäksi se on toimittanut polkumyynnin kos-

kevan perustellun laskelman, joka perustuu normaaliarvon ja sen omien vientitapahtumien perusteella määritetyn vientihin-
nan vertailuun. Normaaliarvon ja vientihinnan asianmukaisen
vertailun perusteella polkumyynnimarginaali vaikuttaa huomatta-
vasti koko maata koskevan toimenpiteen tasoa alhaisemmalta.

5. Menettely polkumyynnin määrittämiseksi

Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio on päättänyt, että on olemassa riittävä näyttö osittaisen välivoimen tarkas-
telun vireille panemiseksi, mistä syystä se panee vireille tutki-
muksen perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan nojalla.

Tutkimuksessa selvitetään, olisiko voimassa olevien toimenpi-
teiden soveltamista jatkettava vai olisiko ne kumottava tai niitä
muutettava siltä osin kuin on kyse pyynnön esittäjästä.

a) Kyselylomakkeet

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitä-
mänsä tiedot komissio lähettää pyynnön esittäjälle ja asian-
omaisen viejään viranomaisille kyselylomakkeen. Nämä
tiedot ja asiaa tukeva näyttö on toimitettava komissiolle
tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdassa asetetussa mää-
räajassa.

b) Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen

Kaikkia asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkö-
kantansa, toimittamaan kyselyä täydentävät tiedot ja esittä-
mään asiaa tukeva näyttö. Nämä tiedot ja asiaa tukeva
näyttö on toimitettava komissiolle tämän ilmoituksen 6
kohdan a alakohdan i alakohdassa asetetussa määräajassa.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, jos ne
pyytävät sitä ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on ole-
massa erityisiä syitä. Pyyntö on esitettävä tämän ilmoituksen
6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa.

c) Markkinatalousmaan valinta

Jos tarvitaan vertailumaata koskevia tietoja, komissio aikoo
käyttää soveltuvana markkinatalousmaana Brasiliassa normaali-
arvon määrittämiseksi Venäjän osalta. Asianomaisia osa-
puolia pyydetään esittämään huomautuksensa kyseisen
maan soveltuvuudesta tämän ilmoituksen 6 kohdan b ala-
kohdassa asetetussa erityisessä määräajassa.

(¹) EYVL L 308, 29.11.1996, s. 11, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä N:o 435/2001/EHTY (EYVL L 63, 3.3.2001, s. 14).

(²) EYVL L 149, 7.6.2002, s. 3.

(³) EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

(⁴) EYVL L 42, 20.2.1996, s. 7.

(⁵) Asianomainen vireillepanoa koskeva ilmoitus on julkaistu EYVL:ssä C 53, 20.2.2001, s. 13.

d) *Markkinatalousasema*

Jos pyynnön esittäjä väittää ja riittävän näytön esittämällä osoittaa toimivansa markkinatalousolosuhteissa eli täyttävänsä perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa säädetyt edellytykset, normaaliarvo määritetään perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti. Komissio lähettää pyynnön esittäjälle ja Venäjän viranomaisille asiaa koskevan lomakkeen. Jos pyynnön esittäjä aikoo esittää asianmukaisesti perustellun pyynnön, se on tehtävä tämän ilmoituksen 6 kohdan c alakohdassa asetetussa erityisessä määräajassa.

6. **Määräajat**a) *Yleiset määräajat*i) Osapuolten ilmoittautuminen sekä täytettyjen kyselylomakkeiden ja muiden tietojen toimittaminen

Jotta asianomaisten osapuolten huomautukset voitaisiin ottaa tutkimuksessa huomioon, niiden on ilmoitettava ottamalla yhteyttä komissioon, esitettävä näkökantansa ja toimitettava 5 kohdan a alakohdassa mainittu täytetty kyselylomake tai muut tiedot 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, ellei toisin ilmoiteta.

ii) Kuuleminen

Kaikki asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää saada tulla komission kuulemiksi samassa 40 päivän määräajassa.

b) *Eriytynen määräaika markkinatalousmaan valitsemiselle*

Tutkimuksen osapuolet voivat esittää huomautuksia siitä, onko Brasilia, jota tämän ilmoituksen 5 kohdan c alakohdassa ehdotetaan vertailumaaksi, sopiva valinta tähän tarkoitukseen. Huomautukset on toimitettava komissiolle 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

c) *Eriytynen määräaika markkinatalousasemaa koskevan pyynnön esittämiselle*

Tämän ilmoituksen 5 kohdan d alakohdassa tarkoitettu asianmukaisesti perusteltu markkinatalousasemaa koskeva pyyntö on toimitettava komissiolle 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

7. **Kirjalliset huomautukset, kyselyvastaukset ja kirjeenvaihto**

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki huomautuksensa ja pyyntönsä kirjallisina (ei sähköisessä muodossa, ellei toisin ilmoiteta) ja niissä on oltava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelinnumero ja faksi- ja/tai teleksinumero.

Komission osoite:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate B
J-79 5/16
B-1049 Brussels
Faksi (32-2) 295 65 05
Teleksi COMEU B 21877.

8. **Yhteistyöstä kieltäytyminen**

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muusta syystä toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimuksia, päätelmät, jotka voivat olla myönteisiä tai kielteisiä, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

Jos asianomaisen osapuolen todetaan toimittaneen väärää tai harhaanjohtavaa tietoa, tätä tietoa ei oteta huomioon ja sen sijasta voidaan käyttää käytettävissä olevia tietoja.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2863 – Morgan Stanley/Olivetti/Telecom Italia/Tiglio)

(2002/C 186/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 16. heinäkuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla brittiläinen Morgan Stanley Dean Witter & Co. (jäljempänä "Morgan Stanley") sekä Pirelli Groupin ja Edizione Holding Groupin jaetussa määräysvallassa oleva italialainen Olivetti/Telecom Italia Group (jäljempänä "Olivetti/Telecom Italia Group") hankkivat osakeostolla mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun jaetun määräysvallan kahdessa uudessa yhteisytyksessä (jäljempänä "Tiglio I/Tiglio II").

2. Tämä ilmoitus todettiin epätäydelliseksi 22. heinäkuuta 2002. Osapuolet ovat nyt toimittaneet vaaditut lisätiedot. Ilmoitus tuli täydelliseksi 29. heinäkuuta 2002 asetuksen (ETY) N:o 4064/89 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Näin ollen ilmoitus tuli voimaan 29. heinäkuuta 2002.

3. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Morgan Stanley: maailmanlaajuiset rahoituspalvelut, erityisesti arvopaperit, sijoitusten hoito ja luottopalvelut,
- Olivetti/Telecom Italia Group: tietotekniikka- ja televiestintäpalvelut,
- Tiglio I/Tiglio II: liikekiinteistöjen myynti ja hallinta.

4. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

5. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksitse ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2863 – Morgan Stanley/Olivetti/Telecom Italia/Tiglio seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.2913 – Groupama Seguros y Reaseguros/Plus Ultra Seguros y Reaseguros)****Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2002/C 186/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 29. heinäkuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla ranskalaiseen Groupama-konserniin kuuluva espanjalainen Groupama Seguros y Reaseguros SA-yritys ("Groupama") hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua yksinomaisen määräysvallan brittiläiseen AVIVA-konserniin kuuluvassa espanjalaisessa Plus Ultra, Compañía Anónima de Seguros y Reaseguros -yrityksessä ostamalla osakkeita ja omaisuutta.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Groupama: vakuutus- ja jälleenvakuutuspalujen tarjoaminen,
- Plus Ultra: vahinkovakuutuspalvelut.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2913 – Groupama Seguros y Reaseguros/Plus Ultra Seguros y Reaseguros seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

EUROOPAN INVESTOINTIPANKKI

VALTUUSTO

Pöytäkirja vuosikokouksen päätöksestä 4. kesäkuuta 2002

PÄÄOMAN KOROTUS

(2002/C 186/09)

EUROOPAN INVESTOINTIPANKIN VALTUUSTO, joka

OTTAA HUOMIOON pankin toiminnan viimeaikaisen kehityksen ja luotonannon tulevaisuuden näkymät etenkin rahoitustarpeiden osalta, jotka liittyvät Keski- ja Itä-Euroopan maiden sekä Maltaan ja Kyproksen jäsenyysvalmisteluihin sekä muiden tärkeimpien alojen rahoittamiseen; uudet tehtävät – kuten tietopohjaisen talouden tukeminen – jotka on annettu pankin hoidettavaksi tai jotka sitä voidaan pyytää ottamaan hoidettavakseen; sekä pankin toimintapolitiikan laajat suuntaviivat,

NOUDATTAA perussäännön 4 artiklan 3 alakohtaa ja 5 artiklan 2 alakohtaa,

NOUDATTAA jäsenvaltioiden yhteisiä oikeusperiaatteita,

NOUDATTAA pankin tehtäviä, jotka on määrätty Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 267 artiklassa,

OTTAA HUOMIOON hallintoneuvoston pohdinnat pankin pääomavaateesta ja omien varojen tarpeesta sekä tavoitteesta pankin lainanannon tuottaman lisäarvon maksimoimiseksi määräämällä rahoitusta varten selkeät kriteerit sekä vähentämällä koko luotonantoa suuryrityksille, jotka voivat helposti käyttää pääomamarkkinoita. Lainanannon vähenemisellä ei ole vaikutusta tukialueiden suuryrityksiin. Laajentumista ajatellen valtuuston on tarkistettava suhtautumistaan lainanantoon suuryrityksille uusien jäsenvaltioiden osalta,

OTTAA HUOMIOON hallintoneuvoston pohdinnat pankin pääomavaateesta ja omien varojen tarpeesta sekä tämän kokouksessaan 30. huhtikuuta 2002 tekemät seuraavat päätelmät: pankin merkittyä pääomaa pitäisi korottaa 150 miljardiin euroon; pääoman maksettu osuus pitäisi rajata 5 prosenttiin, jonka pankin tulisi rahoittaa kokonaisuudessaan sen lisärahaltaista;

etusijalla pitäisi ehdottomasti olla vararahaston luominen uudestaan asteittaisesti siten, että se on perussäännön mukaisesti 10 prosenttia merkitystä pääomasta,

TEKI vuosikokouksessaan 4. kesäkuuta YKSIMIELISESTI SEURAAVAN PÄÄTÖKSEN:

1 pankin pääomaa korotetaan seuraavalla tavalla:

1.1 jäsenvaltioiden merkitsemää pääomaa korotetaan samassa suhteessa kuin nämä ennestään ovat merkinneet osuuksia, 1. tammikuuta 2003 lukien, 50 prosenttia 100 000 miljoonasta eurosta 150 000 miljoonaan euroon, minkä jälkeen osuudet ovat seuraavat (euroina):

Saksa	26 649 532 500
Ranska	26 649 532 500
Italia	26 649 532 500
Yhdistynyt kuningaskunta	26 649 532 500
Espanja	9 795 984 000
Belgia	7 387 065 000
Alankomaat	7 387 065 000
Ruotsi	4 900 585 500
Tanska	3 740 283 000
Itävalta	3 666 973 500
Suomi	2 106 816 000
Kreikka	2 003 725 500
Portugali	1 291 287 000
Irlanti	935 070 000
Luxemburg	187 015 500
YHTEENSÄ	150 000 000 000

1.2 pankin lisärahasotot, yhteensä 3 717 059 887 euroa, pidetään vapaina rahastoina;

1.3 vapaista rahastosta 1 500 000 000 euroa muunnetaan merkityksi ja maksetuksi pääomaksi siten, että pankin pääomaan tehdään siirto pankin lisärahaltaista;

1.4 1. tammikuuta 2003 lukien tämä pääoma on osa merkittyä ja maksettua pääomaa, jolloin pankin pääomasta maksettu määrä kasvaa 6 000 miljoonasta eurosta 7 500 miljoonaan euroon;

1.5 vapaista rahastoista loppuosa, 2 217 059 887 euroa, siirretään pankin pakolliseen vararahastoon;

EDELISEN LISÄKSI VALTUUSTO, joka

OTTAA HUOMIOON, että pankin perussäännön 4 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti laskentayksiköksi määritellään euro, joka on Euroopan talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen osallistuvien jäsenvaltioiden yhteinen raha,

PÄÄTTI, että:

2 pankin perussääntöä muutetaan seuraavalla tavalla:

2.1 tammikuuta 2003 lukien perussäännön 4 artiklan 1 kohdan 1 alakohta kuuluu seuraavasti:

”Pankin pääoma on sata viisikymmentä miljardia (150 000 000 000) euroa, jonka jäsenvaltiot merkitsevät seuraavasti:

Saksa	26 649 532 500
Ranska	26 649 532 500
Italia	26 649 532 500
Yhdistynyt kuningaskunta	26 649 532 500
Espanja	9 795 984 000
Belgia	7 387 065 000
Alankomaat	7 387 065 000
Ruotsi	4 900 585 500
Tanska	3 740 283 000
Itävalta	3 666 973 500
Suomi	2 106 816 000
Kreikka	2 003 725 500
Portugali	1 291 287 000
Irlanti	935 070 000
Luxemburg	187 015 500
YHTEENSÄ	150 000 000 000”

2.2 1. tammikuuta 2003 lukien perussäännön 5 artiklan 1 kohta kuuluu seuraavasti:

”Jäsenvaltiot maksavat merkittyä pääomaa määrällä, joka on keskimäärin 5 prosenttia 4 artiklan 1 kohdassa määritetyistä summista.”

3 Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Puheenjohtaja
B. BENDTSEN

Sihteeri
F. A. W. CARPENTER